



MIKAGURA-UTA

Hinos Sagrados





*Ashiki o harote tasuke tamae,
Tenri-O-no-Mikoto.*

*Tyoto hanashi Kami no yu koto kiite kure,
Ashiki no koto wa iwan dena,
Kono yo no ji to ten to o katadorite
Fufu o koshirae kitaru dena,
Kore wa kono yo no hajime dashi.*

*Ashiki o harote tasuke sekikomu,
Itiretsu sumashite Kanrodai.*



Limpendo os males, salvai-nos,
Tenri-Ô-no-Mikoto.

Uma palavra! Escutem o que Deus diz,
pois não lhes digo nada que seja mal.
Modelando pela terra e céu do mundo,
Eu tenho criado marido e mulher.
Isto é o princípio deste mundo.

Limpendo os males, apressamos a salvação.
Tendo purificado todos igualmente, *Kanrodai.*



*Yorozuyo no sekai itiretsu miharasedo,
Mune no wakarita mono wa nai.*

*Sonohazuya toite kikashita koto wa nai
Shiranu ga muri dewa nai waina.*

*Kono tabi wa Kami ga omote e arawarete,
Nanika isai o toki kikasu.*

*Kono tokoro Yamato no Jiba no Kamigata to,
Yute iredomo moto shiranu.*

*Kono moto o kuwashiku kiita koto naraba,
Ikana mono demo koishi naru.*

*Kikitakuba tazune kuru nara yute kikasu,
Yorozu isai no moto naru o.*

*Kami ga dete nanika isai o toku naraba,
Sekai itiretsu isamu nari.*

*Itiretsuni hayaku tasuke o isogu kara,
Sekai no kokoro mo isame kake.*



Observando todos do mundo por todas as épocas,
não encontro quem tenha entendido o meu coração.

É natural que assim seja, pois nunca o expliquei,
não é sem razão que não saibam.

Desta vez, Eu, Deus, revelando-me diante de todos,
farei ouvir-me explicando os detalhes de tudo.

Embora estejam chamando este lugar de *Jiba*,
Morada de Deus, em Yamato, não sabem a origem.

Se ouvirem detalhadamente esta origem,
seja quem for, serão tomados pela saudade.

Se desejarem ouvir e vierem me procurar,
explicarei a origem de todas as coisas.

Se Deus se revela e explica tudo em detalhes,
todas as pessoas do mundo se animarão.

Por apressar a salvação de todos igualmente,
começo a animar também o espírito de todas as pessoas.



Hito Kudari-me

*Hitotsu, Shogatsu koe no Sazuke wa
Yare mezurashii.*

*Nii-ni, Nikkori Sazuke morotara
Yare tanomoshi ya.*

San-ni, Sanzai kokoro o sadame.

Yotstu, Yononaka.

Itsutsu, Ri o fuku.

Muttsu, Musho ni dekemawasu.

Nanatsu, Nanikani tsukuri toru nara,

Yatstu, Yamato wa honen ya.

Kokonotsu, Koko made tsuite koi.

Todo, Torime ga sadamarita.



Hino I

- Primeiro, O *Sazuke* do Fertilizante no ano-novo,
como é extraordinário!
- Segundo, Se receberem sorrindo o *Sazuke*,
como é promissor!
- Terceiro, Determinem o espírito da idade de três anos.
- Quarto, A farta colheita.
- Quinto, As providências brotarão.
- Sexto, Produzirá ilimitadamente em toda parte.
- Sétimo, Seja o que for, se cultivarem e colherem,
- Oitavo, Yamato terá fartura.
- Nono, Venham me seguindo até aqui.
- Finalmente, A colheita será determinada.



Futa Kudari-me

*Ton ton ton to shogatsu odori hajime wa,
Yare omoshiroi.*

*Futatsu, Fushigina fushin kakareba,
Yare nigiwashi ya.*

Mittsu, Mi ni tsuku.

Yotstu, Yonaori.

Itsutsu, Izuremo tsuki kuru naraba,

Muttsu, Muhon no ne o kiro.

Nanatsu, Nanju o sukui agureba,

Yattsu, Yamai no ne o kiro.

Kokonotsu, Kokoro o sadame iyo nara,

Tode, Tokoro no osamari ya.



Hino II

Ton ton ton, O iniciar da dança no ano-novo,
como é prazeroso!

Segundo, Se começarem a construção maravilhosa,
como é animador!

Terceiro, Isto nutrirá.

Quarto, O mundo se transformará.

Quinto, Seja quem for, se vierem me seguindo,

Sexto, Cortarei a raiz dos conflitos.

Sétimo, Se salvarem os que sofrem,

Oitavo, Cortarei a raiz das doenças.

Nono, Se mantiverem determinado o espírito,

Décimo, Será a pacificação dos locais.



Mi Kudari-me

*Hitotsu, Hinomoto Shoyashiki no,
Tsutome no basho wa yonomoto ya.*

*Futatsu, Fushigina Tsutome basho wa,
Tare ni tanomi wa kakene domo,*

*Mittsu, Mina sekai ga yoriote,
Deketati kitaru ga, kore fushigi.*

*Yotstu, Yoyo koko made tsuite kita,
Jitsu no tasuke wa korekara ya.*

*Itsutsu, Istumo waraware soshirarete,
Mezurashi tasuke o suruhodoni.*

*Muttsu, Murina negai wa shite kurena,
Hitosuji gokoro ni narite koi.*

*Nanatsu, Nandemo korekara hitosujini,
Kami ni motarete yuki masuru.*

*Yattsu, Yamu hodo tsurai koto wa nai,
Washi mo korekara hinokishin.*

*Kokonotsu, Koko made shinjin shita keredo,
Moto no Kami towa shirananda.*

*Todo, Kono tabi arawareta,
Jitsu no Kami niwa soi nai.*



Hino III

- Primeiro, Em Shoyashiki, na fonte do sol,
o Local do Serviço é a origem do mundo.
- Segundo, O Local do Serviço maravilhoso,
embora não tenha pedido a ninguém,
- Terceiro, O mundo todo vem-se congregando,
e vai-se edificando. Como é maravilhoso!
- Quarto, Vieram seguindo até aqui com perseverança,
a salvação verdadeira será doravante.
- Quinto, Sempre ridicularizado e insultado,
realizo a salvação extraordinária.
- Sexto, Não façam pedidos absurdos,
tornem o seu espírito único.
- Sétimo, Haja o que houver, doravante,
seguirei unicamente amparado em Deus.
- Oitavo, Não há algo tão penoso como as doenças,
doravante, eu também farei o *hinokishin*.
- Nono, Embora viesse crendo até aqui,
não sabia que sois o Deus original.
- Finalmente, Desta vez, Vós vos revelastes,
sem dúvida, sois o Deus verdadeiro.



Yo Kudari-me

- Hitotsu, Hito ga nanigoto iwo tomo,
Kami ga miteiru ki o shizume.*
- Futatsu, Futari no kokoro o osame iyo.
Nanika no koto o mo arawareru.*
- Mittsu, Mina miteiyo sobana mono,
Kami no suru koto nasu koto o.*
- Yotstu, Yoru hiru don tyan Tsutome suru.
Soba mo yakamashi utate karo.*
- Itsutsu, Itsumo tasuke ga seku karani,
Hayaku yoki ni narite koi.*
- Muttsu, Murakata hayakuni tasuke tai,
Naredo kokoro ga wakaraide.*
- Nanasu, Nanika yorozu no tasukeai,
Mune no uti yori shian seyo.*
- Yattsu, Yamai no sukkiri ne wa nukeru,
Kokoro wa dandan isami kuru.*
- Kokonotsu, Koko wa kono yo no gokuraku ya,
Washi mo hayabaya mairi tai.*
- Todo, Kono tabi mune no uti,
Sumikiri mashita ga arigatai.*



Hino IV

- Primeiro, O que quer que os outros digam,
acalmem o espírito, Deus está vendo.
- Segundo, Estabeleçam a harmonia no espírito de ambos.
Toda e qualquer coisa se realizará.
- Terceiro, Todos os próximos, fiquem observando
o que Deus faz e realiza.
- Quarto, Noite e dia, don-tyan, fazem o Serviço.
Os próximos acham-no ruidoso e incômodo.
- Quinto, Já que apresso sempre a salvação,
tornem-se alegres, depressa.
- Sexto, Desejo salvar depressa os da vizinhança,
entretanto, não entendem o meu espírito.
- Sétimo, Salvando uns aos outros em todas as coisas,
meditem do íntimo do coração.
- Oitavo, A raiz das doenças se extinguirá completamente
e o espírito se animará gradativamente.
- Nono, Aqui é o paraíso deste mundo.
Eu, também, desejo ir depressa reverenciar.
- Finalmente, Desta vez, o íntimo do coração ficou
totalmente purificado. Como estou grato!



Itsu Kudari-me

- Hitotsu, Hiroi sekai no uti nareba,
Tasukeru tokoro ga mama aro.*
- Futatsu, Fushigina tasuke wa kono tokoro,
Obiya hoso no yurushi dasu.*
- Mittsu, Mizu to Kami towa onaji koto,
Kokoro no yogore o araikiru.*
- Yotstu, Yoku no nai mono nakeredomo,
Kami no mae niwa yoku wa nai.*
- Itsutsu, Isumade shinjin shita totemo,
Yokizukume de aru hodoni.*
- Muttsu, Mugoi kokoro o utiwasure,
Yasashiki kokoro ni narite koi.*
- Nanatsu, Nandemo nangi wa sasanu zoe,
Tasuke itijo no kono tokoro.*
- Yattsu, Yamato bakariya nai hodoni,
Kuniguni made e mo tasuke yuku.*
- Kokonotsu, Koko wa kono yo no Moto no Jiba,
Mezurashi tokoro ga arawareta.*
- Dodemo shinjin suru naraba,
Ko o musubo ya naikaina.*



Hino V

- Primeiro, Desde que o mundo é vasto,
deve haver vários locais para salvar.
- Segundo, Este é o local da salvação maravilhosa
onde concedo a graça do parto e varíola.
- Terceiro, Deus é tal como a água,
lava completamente as sujeiras do espírito.
- Quarto, Embora não haja quem não tenha ambição,
perante Deus, não existe ambição.
- Quinto, Por mais que continuem a crer,
deverão ser repletos de alegria.
- Sexto, Esqueçam por completo o espírito cruel
e tornem gentil o espírito.
- Sétimo, Não os deixarei sofrer de modo algum,
este é local da dedicação única à salvação.
- Oitavo, Não limito somente a Yamato,
salvarei também até os outros países.
- Nono, Aqui é *Jiba* original do mundo,
o local extraordinário foi revelado.
- Desde que estamos decididos a crer,
formemos uma irmandade.



Mu Kudari-me

- Hitotsu, Hito no kokoro to yu mono wa,
Utagai bukai mono naru zo.*
- Futatsu, Fushigina tasuke o suru kara ni,
Ikanaru koto mo misadameru.*
- Mittsu, Mina sekai no mune no uti,
Kagami no gotokuni utsuru nari.*
- Yotstu, Yokoso Tsutome ni tsuite kita,
Kore ga tasuke no motodate ya.*
- Itsutsu, Itsumo Kagura ya Teodori ya,
Sue dewa mezurashi tasuke suru.*
- Muttsu, Musho yatara ni negai deru,
Uketoru suji mo sen suji ya.*
- Nanatsu, Nambo shinjin shita totemo,
Kokoroe tigai wa naran zoe.*
- Yattsu, Yappari shinjin senya naran,
Kokoroe tigai wa denaoshi ya.*
- Kokonotsu, Koko made shinjin shite karawa,
Hitotsuno ko o mo minya naran.*
- Todo, Kono tabi mie mashita,
Ogi no ukagai kore fushigi.*



Hino VI

- Primeiro, Aquilo que se diz espírito humano
é algo profundamente desconfiado.
- Segundo, Desde que realizo a salvação maravilhosa,
verifico toda e qualquer coisa.
- Terceiro, O íntimo de todos os corações do mundo
reflete-se em mim como num espelho.
- Quarto, Bem vieram seguindo o Serviço,
isto é o meio fundamental da salvação.
- Quinto, Praticando sempre o *Kagura* e o *Teodori*,
no futuro, farei a salvação extraordinária.
- Sexto, Fazem-me pedidos desordenadamente,
também serão mil as maneiras de aceitar.
- Sétimo, Por mais que venham a crer,
não devem ter erros espirituais.
- Oitavo, Apesar de tudo, devem continuar crendo,
recomeçar, se tiverem erros espirituais.
- Nono, Desde que vieram crendo até aqui,
deverão ver também um mérito.
- Finalmente, Desta vez, isto se tornou visível.
A consulta do leque, como é maravilhosa!



Nana Kudari-me

*Hitotsu, Hitokoto hanashi wa hinokishin,
Nioi bakari o kakete oku.*

*Futatsu, Fukai kokoro ga aru nareba,
Tare mo tomeru de nai hodoni.*

*Mittsu, Mina sekai no kokoro niwa
Denji no iranu mono wa nai.*

*Yotstu, Yoki ji ga araba itiretsuni,
Tare mo hoshii de arogana.*

*Itsutsu, Izureno kata mo onaji koto,
Washi mo ano ji o motome tai.*

*Muttsu, Murini dose to iwan dena,
Soko wa meimei no mune shidai.*

*Nanatsu, Nandemo denji ga hoshii kara,
Atae wa nanihodo iru totemo.*

*Yattsu, Yashiki wa Kami no denji yade,
Maitaru tane wa mina haeru.*

*Kokonotsu, Koko wa kono yo no denji nara,
Washi mo shikkari tane o mako.*

*Todo, Kono tabi itiretsuni,
Yokoso tane o makini kita.
Tane o maitaru sono kata wa
Koe o okazuni tsukuri tori.*



Hino VII

- Primeiro, Dizer uma palavra é *hinokishin*,
apenas deixa-se espargida a fragrância.
- Segundo, Desde que tenham espírito profundo,
pessoa alguma os impedirá.
- Terceiro, Não há, no espírito de todos do mundo,
quem não deseje um terreno de plantio.
- Quarto, Se existe um bom terreno, seja quem for,
todos o desejarão igualmente.
- Quinto, É o mesmo para qualquer pessoa,
eu também desejo possuir esse terreno.
- Sexto, Não digo o que fazer obrigatoriamente,
isso depende do coração de cada um.
- Sétimo, Desejo um terreno de plantio a qualquer custo,
não importa qual seja o valor necessário.
- Oitavo, Como a Residência é terreno de plantio de Deus,
as sementes brotam todas.
- Nono, Sendo aqui o terreno de plantio do mundo,
eu também sementearei firmemente.
- Finalmente, Desta vez, sejam bem-vindos igualmente todos
que vieram semear.
Aqueles que semearem,
cultivando, colherão sem aplicar fertilizante.



Yakudari-me

- Hitotsu, Hiroi sekai ya kuninaka ni,
Ishi mo tatiki mo naikai na.*
- Futatsu, Fushigina fushin o suru naredo,
Tare ni tanomi wa kaken dena.*
- Mittsu, Mina dandan to sekai kara,
Yorikita koto nara dekete kuru.*
- Yotstu, Yoku no kokoro o utiwasure,
Tokuto kokoro o sadame kake.*
- Itsutsu, Isumade miawase itaru tomo,
Uti kara surunoya nai hodoni.*
- Muttsu, Musho yatara ni sekikomu na,
Mune no uti yori shian seyo.*
- Nanatsu, Nanika kokoro ga sunda nara,
Hayaku fushin ni torikakare.*
- Yattsu, Yama no naka eto irikonde,
Ishi mo tatiki mo mite oita.*
- Kokonotsu, Kono ki kiroka ano ishi to,
Omoedo Kami no mune shidai.*
- Todo, Kono tabi itiretsuni,
Sumikiri mashita ga mune no uti.*



Hino VIII

- Primeiro, No vasto mundo e nos países,
não há pedras nem árvores eretas?
- Segundo, Embora realize a construção maravilhosa,
não peço favores a ninguém.
- Terceiro, Se todos do mundo inteiro, um após outro,
vierem-se reunindo, há de ser realizada.
- Quarto, Esqueçam por completo a ambição
e determinem firmemente o espírito.
- Quinto, Por quão longo tempo fiquem hesitando,
não é para ser feita a partir dos íntimos.
- Sexto, Não se apressem desordenadamente,
reflitam do íntimo do coração.
- Sétimo, Quando o espírito ficar um tanto quanto puro,
comecem prontamente a construção.
- Oitavo, Adentrando às montanhas, deixei visto
tanto as pedras como as árvores eretas.
- Nono, Embora pensem em cortar esta árvore e usar
aquela pedra, dependerá do coração de Deus.
- Finalmente, Desta vez, todos igualmente ficaram
puros por completo do íntimo do coração.



Kokono Kudari-me

- Hitotsu, Hiroi sekai o uti mawari,
Issen nisen de tasuke yuku.*
- Futatsu, Fuju nakiyo ni shite yaro,
Kami no kokoro ni motare tsuke.*
- Mittsu, Mireba sekai no kokoro niwa,
Yoku ga majirite aru hokoni.*
- Yotstu, Yoku ga aru nara yamete kure,
Kami no uketori deken kara.*
- Itsutsu, Izure no kata mo onaji koto,
Shian sadamete tsuite koi.*
- Muttsu, Murini deyo to yude nai,
Kokoro sadame no tsuku madewa.*
- Nanatsu, Nakanaka kono tabi itiretsuni,
Shikkari shian o senya naran.*
- Yattsu, Yama no naka demo ati koti to,
Tenri-O no Tsutome suru.*
- Kokonotsu, Koko de Tsutome o shite iredo,
Mune no wakarita mono wa nai.*
- Totemo Kamina o yobidaseba,
Hayaku komoto e tazune deyo.*



Hino IX

- Primeiro, Percorram batendo palmas pelo vasto mundo,
salvando com uma e duas lavações.
- Segundo, Farei com que não tenham dificuldades.
Venham a amparar-se no espírito de Deus.
- Terceiro, Se observar o espírito das pessoas do mundo,
encontre mesclada a ambição.
- Quarto, Se tiverem ambição, abandonem-na
porque não é possível Deus aceitar.
- Quinto, É o mesmo para qualquer pessoa.
Sigam-me, determinando o pensamento.
- Sexto, Não digo para irem obrigatoriamente
até que venham a determinar o espírito.
- Sétimo, Na verdade, desta vez, igualmente
todos devem refletir firmemente.
- Oitavo, Nas montanhas adentro também, aqui e acolá,
realizam o Serviço do *Tenri-Ô*.
- Nono, Embora estejam realizando o Serviço aqui,
não há quem tenha entendido o coração.
- Desde que estejam chamando o nome de Deus,
venham depressa à procura do Lar original.



To Kudari-me

*Hitotsu, Hito no kokoro to yumono wa,
Tyotoni wakaran mono naru zo.*

*Futatsu, Fushigina tasuke o shite iredo,
Araware deru noga ima hajime.*

*Mittsu, Mizu no naka naru kono doro,
Hayaku idashite morai tai.*

*Yotstu, Yoku ni kiri nai doromizu ya,
Kokoro sumikire gokuraku ya.*

*Itsutsu, Itsuitsu mademo kono koto wa,
Hanashi no tane ni naru hodoni.*

*Muttsu, Mugoi kotoba o dashitaru mo,
Hayaku tasuke o isogu kara.*

*Nanatsu, Nangi suru nomo kokoro kara.
Wagami urami de aru hodoni.*

*Yattsu, Yamai wa tsurai mono naredo,
Moto o shiritaru mono wa nai.*

*Kokonotsu, Kono tabi made wa itiretsuni,
Yamai no moto wa shirenanda.*

*Todo, Kono tabi arawareta,
Yamai no moto wa kokoro kara.*



Hino X

- Primeiro, Aquilo que se diz espírito humano
é algo que não se compreende facilmente.
- Segundo, Embora viesse fazendo salvações maravilhosas,
agora é a primeira vez que me revelo.
- Terceiro, Esta lama que está dentro da água,
desejo que retirem depressa.
- Quarto, A ambição é lamaçal sem fim.
Purifiquem o espírito inteiramente, é o paraíso.
- Quinto, Para todo o sempre, este fato
se tornará a semente das explicações.
- Sexto, Tenho proferido palavras cruéis
porque apresso a salvação.
- Sétimo, O sofrimento vem do seu próprio espírito,
devem ter rancor de si mesmos.
- Oitavo, Embora seja a doença um fato penoso,
não há quem tenha conhecido a sua origem.
- Nono, Até o presente momento, todos igualmente,
não conheciam a origem das doenças.
- Finalmente, Desta vez, ela foi revelada,
a origem das doenças está no espírito.



Juiti Kudari-me

*Hitotsu, Hinomoto Shoyashiki no,
Kami no yakata no Jiba sadame.*

*Futatsu, Fufu sorote hinokishin,
Kore ga daiiti monodane ya,*

*Mittsu, Mireba sekai ga dandan to,
Mokko ninote hinokishin.*

*Yottsu, Yoku o wasurete hinokishin,
Kore ga daiiti koe to naru.*

*Itsutsu, Itsuitsu mademo tsutimoti ya,
Mada aru naraba washi mo yuko.*

*Muttsu, Murini tomeru ya nai hodoni,
Kokoro aru nara tare narito.*

*Nanatsu, Nanika mezurashi tsutimoti ya,
Kore ga kishin to naru naraba.*

*Yattsu, Yashiki no tsuti o horitorite,
Tokoro kaeru bakari yade.*

*Kokonotsu, Kono tabi made wa itiretsuni,
Mune ga wakaran zannen na.*

*Todo, Kotoshi wa koe okazu,
Jubun mono o tsukuri tori,
Yare tanomoshi ya arigata ya.*



Hino XI

- Primeiro, Em Shoyashiki, na fonte do sol,
vai ser identificada *Jiba* da Morada de Deus.
- Segundo, Marido e mulher juntos no *hinokishin*,
isto é a primeira semente das coisas.
- Terceiro, Ao observar, vejo o mundo gradativamente
no *hinokishin* portando a padiola no ombro.
- Quarto, Ao *hinokishin*, esquecendo a ambição,
isto se torna o primeiro fertilizante.
- Quinto É transporte de terra para todo o sempre.
Se continua a ter ainda, eu também vou.
- Sexto, Não devem impedi-lo sem razão.
Se têm esse espírito, façam-no seja quem for.
- Sétimo, O transporte de terra é algo extraordinário,
se isto se tornar uma contribuição!
- Oitavo, Cavando e retirando a terra da Residência,
apenas a transferem de um lugar a outro.
- Nono, Até o presente momento, igualmente todos,
não entendiam o coração. Que pesar!
- Finalmente, Este ano, sem aplicarmos fertilizante,
cultivamos e colhemos suficientemente.
Como é promissor e gratificante!



Juni Kudari-me

*Hitotsu, Itini daiku no ukagai ni,
Nanika no koto mo makase oku.*

*Futatsu, Fushigina fushin o suru naraba,
Ukagai tatete iitsuke yo.*

*Mittsu, Mina sekai kara dandan to,
Kitaru daiku ni nioi kake.*

*Yotstu, Yoki toryo ga aru naraba,
Hayaku komoto e yosete oke.*

*Itsutsu, Izure toryo yonin iru,
Hayaku ukagai tatete miyo.*

*Muttsu, Murini koi towa iwan dena,
Izure dandan tsuki kuru de.*

*Nanatsu, Nanika mezurashi kono fushin,
Shikaketa koto nara kiri wa nai.*

*Yattsu, Yama no naka eto yuku naraba,
Araki toryo tsurete yuke.*

*Kokonotsu, Kore wa kozaiku toryo ya,
Tatemaie toryo kore kanna.*

*Todo, Kono tabi itiretsuni,
Daiku no nin mo soroi kita.*



Hino XII

- Primeiro, Primeiramente, à consulta do carpinteiro,
deixo confiado todas as coisas.
- Segundo, Ao se realizar a construção maravilhosa,
consultando-me, dê as instruções.
- Terceiro, Esparjam a fragrância a todos os carpinteiros que,
do mundo, virão um após outro.
- Quarto, Quando houver bons mestres,
deixem-nos reunidos depressa no Lar original.
- Quinto, No futuro, serão precisos quatro mestres.
Procurem consultar-me depressa.
- Sexto, Não digo para vir obrigatoriamente.
No futuro, virão seguir-me um após outro.
- Sétimo, Esta construção é algo extraordinário,
se for iniciada, não terá mais fim.
- Oitavo, Quando se dirigirem para montanhas adentro,
levem o mestre madeireiro.
- Nono, Eis que são estes o mestre marceneiro
e o mestre edificador, e este o aplainador.
- Finalmente, Desta vez, todos os membros de carpinteiros
vieram a completar-se.